

СОДЕРЖАНИЕ

Предисловие

Обозначения, принятые в практической транскрипции . . . 8	Буквосочетания 9
	Франция 10

Путешествие

Общие речевые формулы . . . 11	Слова и надписи, которые Вы можете увидеть или услышать 44
На границе 12	Путешествие поездом 47
На таможне 13	Словарь туриста 48
Надписи и объявления 15	Поезд 52
Объявления по громкой связи 18	Слова и надписи, которые Вы можете увидеть или услышать 57
Виды транспорта 25	В порту. На теплоходе 61
Словарь туриста 26	Путешествие на автобусе (автомобиле) 63
В дороге 28	Дорожные указатели 63
В кассе вокзала 31	Автомобиль 68
Словарь туриста 33	Словарь туриста 72
Багаж 34	Слова и надписи, которые Вы можете увидеть или услышать 78
Путешествие самолетом 35	
Словарь туриста 35	
По дороге в аэропорт. В аэропорту 36	
В самолете 41	

Знакомство. Общение

Приветствие 84	Профессии 99
Официальные и неофициальные формы 84	Свидание, встреча 100
Запомните! 86	Уточнение 103
Прощание 87	Просьба 107
Запомните! 87	Приглашение 109
Знакомство. Общение 90	Согласие 112
Родственные отношения 98	Несогласие. Отказ 114
	Разрешение/Запрет 116

Сомнение	117	Предупреждения	127
Удивление	119	Просьба о помощи	128
Реакция на новость	120	Словарь туриста	129
Возмущение. Раздражение	121	Основные вопросы	130
Угрозы. Ответы на угрозы	122	Ответы на вопросы	134
Вульгарные слова, которые не нужно говорить другим (но полезно понимать)	122	Описание человека, предмета	136
Извинения	123	О погоде	139
Благодарность	125	Слова и надписи, которые Вы можете услышать или увидеть	142
Словарь туриста	127		
Обращение за помощью	127		

Город

Слова и надписи, которые Вы можете услышать или увидеть	145	Телефон	179
Надписи в транспорте и на улице	149	Слова и надписи, которые Вы можете увидеть или услышать	179
Маршрут. Как найти дорогу	151	Словарь туриста	186
Словарь туриста	158	Мобильный телефон	187
Городской транспорт	159	Словарь туриста	187
Словарь туриста	159	Сообщения, которые Вы можете услышать на автоответчике	193
Автобус	160	Гостиница	195
Словарь туриста	164	Словарь туриста	202
Метро	164	Слова и надписи, которые Вы можете увидеть или услышать	205
Словарь туриста	168	Компьютер	206
Такси	169	Слова и надписи, которые Вы можете увидеть или услышать	206
Средства связи	170	Словарь туриста	207
Почта	170		
Слова и надписи, которые Вы можете услышать или увидеть	171		
Словарь туриста	178		

Досуг

Обзор достопримечательностей	214	На досуге. Предпочтения . . .	240
Словарь туриста	219	Словарь туриста	241
О музыке.	222	Спорт	242
Словарь туриста	224	Словарь туриста	243
Музыкальные инструменты. . .	226	Словарь туриста	258
Театр	227	Футбол	261
В театре. На концерте	227	Словарь туриста	264
Словарь туриста	231	Качества спортсмена	267
Кинематограф	233	Кемпинг	268
В кассе кинотеатра. Как получить информацию о программе или сеансах . . .	236	Словарь туриста	268
Словарь туриста	239	Слова и надписи, которые Вы можете увидеть или услышать	271

Магазины и услуги

Словарь туриста	273	Словарь туриста	295
В торговом центре (универмаге)	274	Сувениры и канцтовары. . . .	297
Слова и надписи, которые Вы можете увидеть или услышать	277	Словарь туриста	298
Выбор одежды	280	Газеты и журналы	299
Словарь туриста	288	Словарь туриста	300
Обувь	289	Супермаркет. Гастроном. . . .	300
Словарь туриста	291	Словарь туриста	302
Часы. Ювелирные изделия . .	291	В парикмахерской	303
Словарь туриста	293	Словарь туриста	307
Кожгалантерея	294	В ресторане.	310
Словарь туриста	294	Словарь туриста	310
Музыкальные товары. Радио- и электротовары.		Заказ столика	312
Кино- и фототовары.	295	За столом в ресторане	313
		Гастрономический словарь . .	318

Здоровье

Медицинское обслуживание	322	У хирурга	349
Врачи	328	У зубного врача	351
Профессии младшего и среднего медперсонала	329	Словарь туриста	351
Запомните!	330	Аптека	356
У терапевта	331	Словарь туриста	356
Словарь туриста	340	В аптеке	357
Слова и надписи, которые Вы можете увидеть или услышать	346	Словарь туриста	362
Части тела	347	Оптика	364
		Словарь туриста	366
		У офтальмолога	367

Приложение

Деловой французский	369	Месяцы	379
Словарь туриста	371	Словарь туриста	380
Время	376	Числа	381
Дни недели	378		

ПРЕДИСЛОВИЕ

Разговорник предназначен для граждан, отправляющихся в туристические или деловые поездки во Францию, а также в другие страны, где говорят по-французски (Бельгия, Швейцария, Алжир, Марокко, Тунис, Камерун и пр.). Он поможет сориентироваться в любых бытовых ситуациях.

Разговорник построен по тематическому принципу. Даны типичные фразы и выражения для наиболее часто употребляемых ситуаций общения.

Разговорник содержит необходимые вопросы и высказывания, фонетическая транскрипция которых представлена русскими буквами. Транскрипция французского текста данного разговорника составлена с таким учетом, чтобы люди, не владеющие французским языком, могли приблизительно правильно произносить французские слова и предложения.

Строгий отбор и четкая организация материала помогут читателям быстро и успешно овладеть навыками устного общения и правильно сориентироваться в различных ситуациях.

Как добраться от аэропорта до города? Где остановиться? Как воспользоваться общественным транспортом? Как взять машину напрокат? Как обменять деньги, позвонить по телефону, отправить факс, сделать покупки, провести свободное время, побывать на приеме у врача и что делать, если с вами случились неприятности?

Ответы на все эти вопросы вы найдете на страницах разговорника.

Разговорник может представлять интерес как для лиц, уже знакомых с основами французского языка, так и для тех, кто совершенно не владеет им. При пользовании разговорником необходимо учитывать следующее. Русские и французские фразы не представляют собой дословного перевода.

В скобках даны пояснения или грамматические формы.

К тому же следует иметь в виду, что при помощи букв русского алфавита невозможно передать абсолютно все особенности французского произношения.

Носовой звук, не имеющий аналога в русском языке, в разговорнике обозначен буквосочетаниями: «ан», «он», «эн», «ам», «ом», «эм».

Транскрипция некоторых форм женского рода не отличается от форм мужского рода. Если транскрипция формы женского рода отличается от формы мужского, то в скобках дается буква или буквосочетание, которые добавляются при чтении к форме мужского рода.

Например: надо читать: étudiant(e) — этьюдьян(т) — этьюдьян (мужской род), этьюдьян(т) (женский род).

Помните, что все слова во французском языке имеют ударение на последнем слоге.

Разговорник предназначен для широкого круга читателей.

Он может оказаться полезным в служебной командировке, частной или туристической поездке за рубеж.

Обозначения, принятые в практической транскрипции

a	а
b	б
c	с (перед е, i, y) к (перед согласными и гласными а, о, u)
d	д
e	э, е, ё
f	ф
g	ж (перед е, i, y) г (перед согласными и гласными а, о, u)
h	немая буква
i	и
j	ж
k	к
l	л

m	м
n	н
o	о
p	п
q	к
r	р
s	с з (между гласными)
t	т
u	ю
v	в
w	в
x	кс, гз, с, з
y	и
z	з

Буквосочетания

ai, ai	е, э
au, eau	о
ei	е, э
ch, sch	ш
ch	к (в словах греческого происхождения)

eu, œ, œu	ё
oi, oy	ya
ou	у
ph	ф
qu, qu	к
gn	нь

Франция

Франция расположена в западной части Европы. Она занимает площадь 674 тыс. кв. км. Население составляет 65,4 млн человек.

Столица — Париж.

Реки — Сена, Рона, Луара, Гаронна. Горы Франции — Пиренеи, Альпы. Климат Франции — морской и умеренный. На побережье Средиземного моря — субтропический.

В древности территорию Франции населяли галлы (кельты), отсюда ее древнее название — Галлия.

Франция — высокоразвитая индустриальная страна. Занимает одно из ведущих мест по объему промышленного производства. В экономике господствуют крупные финансово-промышленные монополистические группы (Ротшильда, де Ванделя и др.). Высокая степень концентрации производства в промышленности.

Морские порты — Марсель, Гавр, Руан, Дюнкерк. Аэропорты в Париже — Орли, Ле Бурже, Шарль де Голль. Франция экспортирует механизмы и оборудование, автомобили и другие транспортные средства, одежду и обувь, продовольствие. Развит туризм. Денежная единица — евро. Официальный язык — французский.

Париж знаменит своими памятниками и достопримечательностями.

Исторический центр Парижа — остров Сите, на котором находится собор Парижской Богоматери. Вы побываете на площади Согласия, на площади де Голля (площадь Звезды), на проспекте Елисейские Поля и др. Вы познакомитесь с Лувром, Эйфелевой башней, Пантеоном, Триумфальной аркой и др.

Обычно французы охотно и отзывчиво относятся к приезжим иностранцам, стараются им помочь. Обратите внимание на то, что нельзя произносить имена и фамилии французов с артиклями *le, la*. Это считается большим оскорблением.

ПУТЕШЕСТВИЕ

Общие речевые формулы

Здравствуйте!	Bonjour!	<i>бонжур</i>
Как поживаете?	Comment ça va?	<i>коман са ва</i>
Спасибо, хорошо.	Merci, ça va bien.	<i>мерси са ва бьен</i>
Привет!	Salut!	<i>салу</i>
Доброе утро!	Bonjour!	<i>бонжур</i>
Добрый вечер!	Bonsoir!	<i>бонсуар</i>
Добро пожаловать!	Soyez les bienvenus!	<i>суаје ле бьенвёню</i>
Пожалуйста!	S'il vous plaît!	<i>силь ву пле</i>
Спасибо!	Merci!	<i>мерси</i>
До свидания!	Au revoir!	<i>о рёвуар</i>
Счастливого пути!	Bon voyage!	<i>бон вуаяж</i>
Счастливой дороги!	Bonne route!	<i>бон рут</i>
Прощай(те)!	Adieu!	<i>адьё</i>

На границе

- Фамилия. — Le nom.
лѐ ном
- Имя. — Le prénom.
лѐ прэном
- Дата рождения (день, месяц, год). — La date de naissance (le jour, le mois, l'année).
лѐ дат дѐ нэсанс (лѐ жур лѐ муа лянэ)
- Гражданство. — La nationalité.
лѐ националитэ
- Пол (мужской, женский). — Le sexe (masculin, féminin).
лѐ сэкс (маскюлен, фэминэн)
- Номер паспорта. — Le numéro du passeport.
лѐ нумеро дю паспор
- Авиалиния и номер рейса. — La ligne aérienne et le numéro du vol.
лѐ линь азрьен э лѐ нумеро дю воль
- Страна проживания. — Le pays de résidence.
лѐ пэи дѐ рэзиданс
- Город, в котором Вы сели на международный транспорт. — La ville où vous avez pris le transport international.
лѐ виль у вуз авэ при лѐ транспор энтэрнациональ
- Город, в который выдана виза. — La ville, où on donne le visa.
лѐ виль у он дон лѐ виза
- Дата выдачи визы (день, месяц, год). — La date de la délivrance d'un visa (le jour, le mois, l'année).
лѐ дат дѐ ля дэливанс дэн виза (лѐ жур, лѐ муа лянэ)
- По какому адресу Вы будете проживать в стране: номер дома, улица, город. — A quelle adresse logerez-vous: le numéro de la maison, la rue, la ville.
а кель адрэс лѐжрэ ву лѐ нумеро дѐ ля мэзон ля рю ля виль

- Пишите разборчиво. — Ecrivez lisiblement.
экривэ лизиблёман
- Заглавными буквами. — Par les lettres majuscules.
пар ле летр мажюскюль
- Пожалуйста, заполните и талон убытия, и талон прибытия. — S'il vous plaît, remplissez le ticket du départ et de l'arrivée.
силь ву пле рамплисэ лё тике дю дэпар э дё ляриэвэ
- Не пишите на обратной стороне. — N'écoutez pas sur le revers.
нэкривэ па сюр лё рёвэр
- Смотрите на обратной стороне. — Regardez sur le revers.
рёгярдэ сюр лё рёвэр
- Если Вы пересекаете границу наземным транспортом, впишите Земля в эту графу. Если Вы прибыли морским транспортом, впишите Море в эту графу. — Si vous traversez la frontière par le transport terrestre, inscrivez *La terre* dans cette colonne. Si vous arrivez par le transport maritime, inscrivez *La mer* dans cette colonne.
си ву травэрсэ ля фронтьер пар лё транспор тэрэстр энскривэ ля тэр дан сэт колён си вуз ариве пар лё транспор маритим энскривэ ля мэр дан сэт колён

На таможене

Где паспортный контроль?

Пожалуйста, Ваш паспорт и таможенную декларацию.

Из какой страны Вы приехали?

Où est le contrôle des passeports?

у э лё контроль дэ паспор

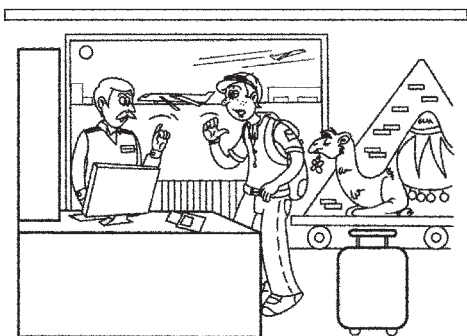
S'il vous plaît, votre passeport et votre déclaration de douane.

силь ву пле вотр паспор э вотр дэkläрасьон дё дуан

De quel pays êtes-vous arrivé(e)?

дё кель пси эт вуз ариэвэ

Я гражданин/гражданка России.	Je suis citoyen/citoyenne de Russie. <i>жэ сюи ситуйаен/ситуйаен дё рюси</i>
Вот мой паспорт.	Voici mon passeport. <i>вуаси мон паспорт</i>
Куда Вы едете?	Où allez-vous? <i>у але ву</i>
Какова цель Вашего визита?	Quel est le but de votre visite? <i>кель э лё бют дё вотр визит</i>
Сколько времени Вы пробудете в стране?	Combien de temps resterez-vous dans le pays? <i>комбьен дё там рэстёрэ ву дан лё пэи</i>
Мне нечего заявить в декларации.	Je n'ai rien à annoncer à la déclaration. <i>жэ нэ рьен а анонсэ а ля дэкларасьон</i>
Вот мой багаж.	Voici mon bagage. <i>вуаси мон багяж</i>
У меня только личные вещи.	J'ai seulement les objets personnels. <i>жэ сёльман лез обжэ пэрсонэль</i>
У меня ... долларов.	J'ai... dollars. <i>жэ ... дюляр</i>
Какую пошлину я должен заплатить?	Quelle taxe dois-je payer? <i>кель такс дюаж пэйе</i>
Это облагается таможенной пошлиной?	Cela est frappé par le droit de douane? <i>сёля э фрапэ пар лё друа дё дуан</i>
Это подарок от одного из моих друзей.	C'est le cadeau d'un de mes amis. <i>сэ лё кядо дэн дё мээ ами</i>
Пожалуйста, помогите мне заполнить этот бланк.	S'il vous plaît, aidez-moi à remplir ce formulaire. <i>силь ву пле эдэ муа а рамплир сё формюлер</i>



On m'a dit qu'on peut le prendre avec moi. Мне сказали, что это можно взять с собой.

Мне сказали, что это можно взять с собой.

On m'a dit qu'on peut le prendre avec moi.

он ма ди кон пё лё прандр авк муа

Вот чек (квитанция).

Voici le reçu.

вуаси лё рёсю

Чтобы узнать настоящую Францию, нужно путешествовать. В каждом городе Франции можно найти что-то особенное и интересное.

Надписи и объявления

Arrivée	<i>аривэ</i>	Прибытие
Départ(s)	<i>дэпар</i>	Отправление
Destination	<i>дэстинасьон</i>	Направление
Heure	<i>ёр</i>	Время
Voie	<i>вуа</i>	Путь
Billets	<i>бийе</i>	Билеты
Espace attente	<i>эспас атант</i>	Зал ожидания
Guichet	<i>гишэ</i>	Окошко кассы